

〈初山衣洲日記〉初探： 日治初期在臺日人社會與日臺交流（1898-1904）*

許時嘉**

摘 要

日本漢詩人初山衣洲曾於 1898 年 11 月至 1904 年 4 月任《臺灣日日新報》記者，在此期間留下前後約 5 年半的私人日記。本文嘗試根據該日記史料，初步分析、建構日本人在臺北城的生活圖像，以凸顯日治初期日臺往來型態的多樣性。

過去對殖民地統治者由上而下絕對統治力的強調，可能在無形中過度強化或無限擴大解釋個人從屬於社群或集團的必然性，而忽略集團內部的階級、職業差異對統治現實所造成的影響，又或是個人可遊走在數種集團之間的多向性問題。從本文對初山衣洲詩文交流、金錢流動狀態的分析，可知日人與臺人的交流未必受限於民族差異，有時會因利益需要或重疊的社群交往，衍生出新的合作關係。初山衣洲對臺灣日日新報社內部人事更迭的紀錄，反映該報被收編為御用報紙過程出現的脫序狀況。此外，透過日記對古亭庄地區日人生活情狀的描述，可以嗅到日人社群內部不尋常的眾聲喧嘩與隱而不見的階級性。

從上述分析可以發現，統治者集團與被統治者集團之間的隔閡不是鐵板一塊，殖民體制下權力階層的結構也未必恆久不變，有時會因彼此利益所需而出現必要的犧牲、交換或重構，以便達到更大的目的或需求。這樣的過程，使權力者及權力集團結構出現短暫或斷續的縫隙與漏洞。

關鍵詞：初山衣洲、在臺日本人、詩文交流、殖民體制、權力結構

* 〈初山衣洲日記〉乃筆者 2010 年 12 月走訪日本大阪府立中之島圖書館所得，手稿原為九部不同時點記載的日記，為行文方便以下統稱〈初山衣洲日記〉。本文引用之日記原文，由前愛知縣半田市立博物館學藝員朴澤好美協助辨識翻刻，經筆者校對、翻譯而成。日記資料整理期間，中央研究院臺灣史研究所許雪姬、張隆志、陳培豐等教授，及臺灣史研究所檔案館主任王麗蕉、助理林佑芯、南山大學松田京子教授、愛知大學黃英哲教授等人予以支持與協助，特此致謝。本文引用日記如需補充相關背景，以括號[]標之。原稿文字難以辨識之處，以□標之，以下不再贅述。感謝兩位匿名審查人的意見，文責筆者自負。

** 日本國立山形大學人文學部專任講師

來稿日期：2013 年 1 月 2 日；通過刊登：2013 年 9 月 22 日。